

Раджанака Ананда.
Шаттримшат таттва самдоха.
(Собрание тридцати шести таттв.)
Перевод с санскрита Ерченкова О. Н.

yadayamanuttaramuurtirnijechchhayaakhilamidaM
jagatsrashhTuM |
paspande sa spandaH prathamashshivatattvamuchyate
tajGYaiH || 1 ||

Наивысший Образ (Абсолюта, *Анuttара мурти*),
творящий Своей Волей всю эту вселенную -
пульсирующая *спанда*, именуется знающими первой,
Шива *таттвой*. | 1 |

ichchhaa saivasvachchhaa sa.ntatasamavaayinii satii
shaktiH |
sacharaacharasya jagato biiJaM nikhilasya nijaniliinasya
|| 2 ||

Сущая *ичча* Шакти – (Его) вечная неотъемлемая
собственная Воля. (Она) – семя всей движущейся и
неподвижной вселенной и Его собственной
трансформации. | 2 |

svechchhaashaktyudgiirNaM jagadaatmatayaa
samaachchhaadya |
nivasansa eva nikhilaanugrahaniratassadaashivo.amihitaH
|| 3 ||

Благодаря Своей *ичча шакти*, переполняющей
сущность вселенной (*джагатдатма*), проявляется и
существует Садашива, являющий всю милость. | 3 |

vishvaM pashchaatpashyan.h idantayaa nikhilamiishvaro
jaataH |
saa bhavati shuddhavidyaa yedantaahantayorabhedamatiH
|| 4 ||

Затем появляется Ишвара, зрящий всю вселенную, посредством чувства «этого» (*иданта*). (Затем) является *шуддха видья*, в которой «Я» и «То» - нераздельны. | 4 |

maayaa vibheda buddhirnijaa.nshajaateshhu
nikhilajiiveshhu |
nityaM tasya niraN^kushavibhavaM veleva vaaridhe rundhe
|| 5 ||

Его (Парамешвары) Разум (*буддхи*), который есть Майа (*таттва*) разделяется на части среди *джив*, являющихся порожденными им частями и ограничивает их, подобно берегу, ограничивающему океан. Но, даже будучи (погруженным) в нечистый порядок, Парамешвара вечно (остаётся обладателем) Своего независимого могущества. | 5 |

sa tayaa parimitamuurtissaN^kuchitasamastashaktiresha
pumaan.h |
raviriva
sa.ndhyaaraktaassa.nhR^itashaktissvabhaasane.apyapaTuH
|| 6 ||

Под влиянием этой ограничивающей Шакти Он (становится) *пурушей* (отдельным живым существом), подобно красному не жгучему солнцу, чью энергию забирает заря. | 6 |

saMpuurNakartR^itaadyaa bahvyassantyasya
shaktayastasya |
saN^kochaatsaN^kuchitaaH kalaadiruupeNa
ruuDhayantyevaM || 7 ||

Множество присущих ему Шакти полноты, деятельности и прочего, будучи собранными, ограничивают его в форме *кала* (*таттвы*) и т.д. | 7 |

tatsarvakartR^itaa saa saN^kuchitaa
katipayarthamaatraraa |

kiJNchitkartaaramamuM kalayanti kiirtyate kala naama
|| \ 8 ||

Ограничивающая (Шакти), именуется *кала* (*Таттвой*).
Она ограничивает Его всемогущество и побуждает
выполнять конкретную деятельность. | 8 |

sarvaGYataasya shaktiH
parimitatanuralpavedyamaatraraa |
GYaanamutpaadayantii vidyete nigadyate budhairaadyaiH
|| \ 9 ||

Шакти, ограничивающая Его всезнание, знанием
относящимся только к телу, и порождающая
(соответствующее) знание, именуется мудрыми *видья*
таттвой. | 9 |

nityaparipuuraNatR^iptiH shaktistasyaiva paramitaa tu satii
|
bhogeshhu rajjayantii satatamamuM raagatattvataaM
yaataa || 10 ||

Шакти, ограничивающая Его вечное совершенное
удовлетворение, но являющаяся (Его) целомудренной
супругой, царствующей постоянно в объектах
наслаждения есть *рага таттва* - Его супруга. | 10 |

saa nityataasya shaktirnikR^ishhya
nidhanodayapraadanena |
niyataparichchhedakarii klR^iptaa syaatkaalatattvaruupaNa
|| 11 ||

Шакти, ограничивающая Его вечность, наделяя
появлением смерти и в форме *кала таттвы*, является
совершающей (Его) окончательное дробление. | 11 |

yaasya svatantrataakhyaa shaktissaN^kochashaalinii saiva
|
kR^ityaakR^ityeshhvavashaM niyatamamuM
niyamantyabhuunniyatiH || 12 ||

Его Шакти, именуемая Самодостаточность (сватантра) под влиянием которой появляется ограниченность, она же ограничивая себя причиной и следствием, становится *нияти таттвой*. | 12 |

ichchhaaditrisamashhTishshaktishshaantaasya
saN^kuchadruupa |
saN^kalitechchhaadyaatyakasattvaadika saamyaruupiNii tu
satii || 13 ||

Совокупность трех шакти, начиная с *иччхи* есть форма Покоя. Он есть сущее равновесие состоящее из Воли и прочего, саттвы и других (качеств). | 13 |

buddhyaadisamarasyasvaruupachittaatmikaa gataa
prakR^itiH |
ichchhaasya rajoruupaahaN^kR^itiraasiidahaM pratiitikarii
|| 14 ||

Совокупность *буддхи* и прочего, чья изначальная форма считается состоящей из Сознания - есть *пракриту*. Из *иччхи*, в образе раджаса, происходит это, осуществляющее чувство «я». | 14 |

GYaanaapi sattvaruupaa nirNayabodhasya kaaraNaM
buddhiH |
tasya kriyaa tamomayamuurtirmanochyate vikalpakarii
|| 15 ||

Знание в форме *саттвы*, причина проявления Сознания, - есть разум (*буддхи*). Его деятельность в *тамасе* именуется умом (манасом), творящим мыслепредставления (*викальпы*). | 15 |

vaamaadipaJNchabhedassaiva saN^kuchitavigraho devaH |
GYaanakriyoparaagapraadhaanyaadvividhavishharuupo.ab
huut.h || 16 ||

Деление на Ваму и прочих, есть умаленный образ Бога. Он становится знанием, действием, окрашиванием, предшествующим форме разнообразных объектов. | 16 |

shrotraM chaxussparshanajihvaaghraaNaani
bodhakaraNaani |
shadbasparsharuuparasagandhau cheti bhuutasuxmaaNi
|| 17 ||

Ухо, глаз, кожа, язык, нос – инструменты сознания. Звук, прикосновение, форма, вкус, запах, - тонкие элементы. | 17 |

ayamevaatinikR^ishhTo jaato bhuutaatmanaapi
bhuuteshaH |
gaganamanilashcha tejassalilaM bhuumishcha
paJNchabhutaani || 18 ||

Порождающий их, но незатронутый ими воплощенный Атман (Бхутатман) – есть владыка элементов Бхутеша. Пространство, воздух, огонь, вода и земля – пять (грубых) элементов. | 18 |

shrotraadikaraNavedyaashshabdaadyaastaani
vedakaanyeshhaaM |
vachanakarii vaagaasiit.h paaNissyaatkaraNabhutaadaane
|| \ 19 ||

Уши и прочие – постигающие органы, ими постигаются звук и другие (объекты). Язык есть (орган), творящий речь. Рука является органом хватания. | 19 |

gamanavisargaanandatritaye paadaadikaM karaNaM |
gandhavatii bhuumissyaadaapassaa.nsiddhikadravaastejaH
|| \ 20 ||

Ходьба, испражнение и наслаждение – (функция) трех (действующих) органов начиная с ног. Земля наделена запахом, вода наделена текучестью. | 20 |

ushhNasparshamaruupasparsho vaayurambaram
sashabdaM |
shhaTtri.nshattattvamayaM vande kulaatigaM shaMbhuM
|| 21 ||

Огонь наделен теплом, прикосновением и формой, воздух (наделен) прикосновением, запахом и звуком. Я склоняюсь перед Шамбху, *Каулой*, превосходящим *Кулу*, состоящим из тридцати шести *таттв*. | 21 |

Такова «Шатттримшат таттва сандоха», сочиненная Раджанакой Анандой.